

USMERNENIE EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

z 11. marca 2005,

ktorým sa mení a dopĺňa usmernenie ECB/2000/1 o správe devízových rezerv Európskej centrálnej banky národnými centrálnymi bankami a o právnej dokumentácii pre operácie s devízovými rezervami Európskej centrálnej banky

(ECB/2005/6)

(2005/328/ES)

RADA GUVERNÉROV EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na článok 105 ods. 2 tretiu zarážku,

so zreteľom na článok 3.1 tretiu zarážku a články 12.1, 14.3 a 30.6 Štatútu Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky,

keďže:

(1) Usmernenie Európskej centrálnej banky ECB/2000/1 z 3. februára 2000 o správe devízových rezerv Európskej centrálnej banky národnými centrálnymi bankami a o právnej dokumentácii pre operácie s devízovými rezervami Európskej centrálnej banky ⁽¹⁾ okrem iného ustanovuje, aká právna dokumentácia by sa mala použiť na takéto operácie.

(2) Banková federácia Európskej únie (*Fédération bancaire européenne*) (FBE) vydala v roku 2004 revidovanú verziu rámcovej dohody o finančných transakciách. ECB považuje za vhodné použiť rámcovú dohodu FBE o finančných transakciách (verzia 2004): i) pri všetkých zabezpečených operáciách s devízovými rezervami ECB (zahŕňajúcich dohody o spätnom odkúpení, dohody o spätnom odpredaji, dohody o operáciách typu „buy/sell back“, dohody o operáciách typu „sell/buy back“), ak sú protistrany registrované alebo založené podľa práva niektorej z nasledujúcich krajín: Rakúsko, Belgicko, Dánsko, Fínsko, Francúzsko, Nemecko, Grécko, Írsko, Taliansko, Luxembursko, Holandsko, Portugalsko, Španielsko, Švédsko, Spojené kráľovstvo (Anglicko a Wales, Severné Írsko a Škótsko) alebo Švajčiarsko, a ii) pri všetkých mimoburzových operáciách týkajúcich sa devízových rezerv ECB, ak sú protistrany registrované alebo založené podľa práva niektorej z nasledujúcich krajín: Rakúsko, Belgicko, Dánsko, Fínsko, Francúzsko, Nemecko, Grécko, Írsko, Taliansko, Luxembursko, Holandsko, Portugalsko, Španielsko, Spojené kráľovstvo (len Anglicko a Wales) alebo Švajčiarsko.

(3) Príloha 3 k usmerneniu ECB/2000/1 by preto mala byť zmenená a doplnená, aby umožnila použitie rámcovej dohody FBE o finančných transakciách (verzia 2004) pri operáciách s protistranami uvedenými v druhom bode odôvodnenia. Článok 3 usmernenia by mal byť preto doplnený a zmenený, aby vyjadroval nasledujúce: i) skutočnosť, že nie je nevyhnutné použiť prílohu 1 k usmerneniu na operácie zdokumentované rámcovou dohodou FBE o finančných transakciách (verzia 2004), a ii) rozhodnutie ECB nepoužívať viac rámcové zmluvy ECB o vzájomnom započítaní pohľadávok (o nettingu) s protistranami, s ktorými ECB používa rámcovú dohodu FBE o finančných transakciách (verzia 2004) a ktoré sú založené alebo registrované podľa práva niektorej z nasledujúcich krajín: Rakúsko, Belgicko, Dánsko, Fínsko, Francúzsko, Nemecko, Grécko, Taliansko, Luxembursko, Holandsko, Portugalsko, Španielsko, Spojené kráľovstvo (len Anglicko a Wales) alebo Švajčiarsko.

(4) Sú potrebné dve ďalšie menšie zmeny a doplnenia prílohy 1 k usmerneniu ECB/2000/1.

(5) V súlade s článkom 12.1 a článkom 14.3 štatútu tvoria usmernenia ECB neoddeliteľnú súčasť práva Spoločenstva,

PRIJALA TOTO USMERNENIE:

Článok 1

Usmernenie ECB/2000/1 sa mení a dopĺňa takto:

1. Článok 3 ods. 2 sa nahrádza takto:

„2. Priloží sa dokument, ktorý je pripojený ako príloha 1 k tomuto usmerneniu a predstavuje neoddeliteľnú súčasť všetkých štandardných dohôd okrem rámcovej dohody FBE o finančných transakciách, podľa ktorých sa vykonávajú zabezpečené operácie (vrátane, bez obmedzenia, dohôd o spätnom odkúpení, dohôd o spätnom odpredaji, dohôd o operáciách typu, buy/sell back, dohôd o operáciách typu, sell/buy back, dohôd o pôžičke cenných papierov a trojstranných dohôd o repo operáciách) alebo mimoburzové operácie s derivátmi týkajúce sa devízových rezerv ECB.“

(1) Ú. v. ES L 207, 17.8.2000, s. 24. Usmernenie naposledy zmenené a doplnené usmernením ECB/2002/6 (Ú. v. ES L 270, 8.10.2002, s. 14).

2. Článok 3 ods. 3 sa nahrádza takto:

„3. Musí existovať rámcová dohoda o vzájomnom započítaní pohľadávok (o nettingu) s každou protistranou v niektorej z foriem pripojených k tomuto usmerneniu ako príloha 2 okrem protistrán, s ktorými ECB podpísala rámcovú dohodu FBE o finančných transakciách (verzia 2004) a ktoré sú založené alebo registrované podľa práva niektorej z nasledujúcich krajín: Rakúsko, Belgicko, Dánsko, Fínsko, Francúzsko, Nemecko, Grécko, Taliansko, Luxembursko, Holandsko, Portugalsko, Španielsko, Spojené kráľovstvo (len Anglicko a Wales) alebo Švajčiarsko.“

3. Príloha 1 sa mení a dopĺňa takto:

a) úvodný odsek sa nahrádza takto:

„Táto príloha sa pripája a predstavuje neoddeliteľnú súčasť všetkých štandardných dohôd okrem rámcovej dohody FBE o finančných transakciách (verzia 2004), podľa ktorých sa v súlade s článkom 3 ods. 4 tohto usmernenia vykonávajú zabezpečené operácie (vrátane, bez obmedzenia, dohôd o spätnom odkúpení, dohôd o spätnom odpredaji, dohôd o operáciách typu, buy/sell back, dohôd o operáciách typu, sell/buy back, dohôd o pôžičke cenných papierov a trojstranných dohôd o repo operáciách) alebo mimoburzové operácie s derivátmi týkajúce sa devízových rezerv ECB.“;

b) poznámka pod čiarou 1 sa nahrádza takto:

„Táto príloha bola vypracovaná v anglickom jazyku a je začlenená do rámcových dohôd vypracovaných v anglickom jazyku, ktoré sa riadia anglickým právom alebo právom štátu New York. Preklad tejto prílohy do iných jazykov je iba na účely ilustrácie a nie je právne záväzný.“

4. Príloha 2 sa mení a dopĺňa takto:

a) názov prílohy 2 sa nahrádza takto:

„Rámcová dohoda o vzájomnom započítaní pohľadávok (o nettingu) podľa anglického práva [použije sa pre všetky protistrany okrem protistrán: i) registrovaných v Spojených štátoch amerických; ii) registrovaných vo Francúzsku a Nemecku, ktoré sú oprávnené len na vklady, a iii) s ktorými ECB podpísala rámcovú dohodu FBE o finančných transakciách (verzia 2004) a ktoré sú založené alebo registrované podľa práva niektorej z nasledujúcich krajín: Rakúsko, Belgicko, Dánsko, Fínsko, Francúzsko, Nemecko, Grécko, Taliansko, Luxembursko, Holandsko, Portugalsko, Španielsko, Spojené kráľovstvo (len Anglicko a Wales) alebo Švajčiarsko; vyhotovená v anglickom jazyku]“;

b) názov prílohy 2b sa nahrádza takto:

„Rámcová dohoda o vzájomnom započítaní pohľadávok (o nettingu) podľa francúzskeho práva (použije sa pre protistrany registrované vo Francúzsku, ktoré sú oprávnené len na vklady; vyhotovená vo francúzskom jazyku)“;

c) názov prílohy 2c sa nahrádza takto:

„Rámcová dohoda o vzájomnom započítaní pohľadávok (o nettingu) podľa nemeckého práva (použije sa pre protistrany registrované v Nemecku, ktoré sú oprávnené len na vklady; vyhotovená v nemeckom jazyku)“;

d) zoznam dohôd o vzájomnom započítaní pohľadávok (o nettingu) v dodatku 1 ku každej z príloh 2a, 2b, 2c a 2d sa nahrádza takto:

1. FBE Master Agreement for Financial Transactions (Edition 2004)
2. ISDA Master Agreement (Multi-currency – Cross border 1992)
3. TBMA/ISMA Global Master Repurchase Agreement (2000 version)
4. The Bond Market Association Master Repurchase Agreement.“

5. Príloha 3 sa nahrádza textom uvedeným v prílohe k tomuto usmerneniu.

Článok 2

Nadobudnutie účinnosti

Toto usmernenie nadobúda účinnosť 15. júna 2005.

Článok 3

Adresáti

Toto usmernenie je určené národným centrálnym bankám členských štátov, ktoré prijali euro v súlade so Zmluvou o založení Európskeho spoločenstva.

Vo Frankfurte nad Mohanom 11. marca 2005

Za Radu guvernérov ECB
prezident ECB
Jean-Claude TRICHET

PRÍLOHA

„PRÍLOHA 3

Štandardné dohody pre zabezpečené operácie, mimoburzové operácie s derivátmi a vklady

1. Všetky zabezpečené operácie týkajúce sa devízových rezerv ECB (obsahujúce dohody o spätnom odkúpení, dohody o spätnom odpredaji, dohody o operáciách typu, buy/sell back, dohody o operáciách typu, sell/buy back) sa musia zdokumentovať použitím nasledujúcich štandardných dohôd vo forme aktuálne schválenej alebo zmenenej a doplnenej ECB:
 - a) Rámcová dohoda FBE o finančných transakciách (verzia 2004) pre operácie s protistranami založenými alebo registrovanými podľa práva niektorej z nasledujúcich krajín: Rakúsko, Belgicko, Dánsko, Fínsko, Francúzsko, Nemecko, Grécko, Írsko, Taliansko, Luxembursko, Holandsko, Portugalsko, Španielsko, Švédsko, Spojené kráľovstvo (Anglicko a Wales, Severné Írsko a Škótsko) alebo Švajčiarsko;
 - b) ‚The Bond Market Association Master Repurchase Agreement‘ pre operácie s protistranami založenými alebo registrovanými podľa federálnych alebo štátnych zákonov Spojených štátov a
 - c) ‚The TBMA/ISMA Global Master Repurchase Agreement (2000 version)‘ pre operácie s protistranami založenými alebo registrovanými podľa práva iných krajín ako tých, ktoré sú uvedené pod písmenami a) alebo b).
2. Všetky mimoburzové operácie s derivátmi týkajúce sa devízových rezerv ECB sa musia zdokumentovať použitím nasledujúcich štandardných dohôd vo forme aktuálne schválenej alebo zmenenej a doplnenej ECB:
 - a) Rámcová dohoda FBE o finančných transakciách (verzia 2004) pre operácie s protistranami založenými alebo registrovanými podľa práva niektorej z nasledujúcich krajín: Rakúsko, Belgicko, Dánsko, Fínsko, Francúzsko, Nemecko, Grécko, Írsko, Taliansko, Luxembursko, Holandsko, Portugalsko, Španielsko, Spojené kráľovstvo (len Anglicko a Wales) alebo Švajčiarsko;
 - b) ‚The 1992 International Swaps and Derivatives Association Master Agreement (Multi-currency – Cross-border, New York law version)‘ pre operácie s protistranami založenými alebo registrovanými podľa federálnych alebo štátnych zákonov Spojených štátov a
 - c) ‚The 1992 International Swaps and Derivatives Association Master Agreement (Multi-currency – Cross-border, English law version)‘ pre operácie s protistranami založenými alebo registrovanými podľa práva iných krajín ako tých, ktoré sú uvedené pod písmenami a) alebo b).
3. Všetky vklady týkajúce sa devízových rezerv ECB u protistrán, ktoré sú oprávnené na zabezpečené operácie opísané v odseku 1 a/alebo mimoburzové operácie s derivátmi opísané v odseku 2 a ktoré sú založené alebo registrované podľa práva niektorej z nasledujúcich krajín, sa musia zdokumentovať použitím rámcovej dohody FBE o finančných transakciách (verzia 2004) vo forme aktuálne schválenej alebo zmenenej a doplnenej ECB: Rakúsko, Belgicko, Dánsko, Fínsko, Francúzsko, Nemecko, Grécko, Taliansko, Luxembursko, Holandsko, Portugalsko, Španielsko, Spojené kráľovstvo (len Anglicko a Wales) alebo Švajčiarsko.“